



DE VORSICHT! Schnittgefahr durch scharfkantiges Werkzeug! Schneiden nicht berühren!

EN CAUTION! Danger of cuts due to sharp-edged tool! Don't touch the cutting edges!

FR ATTENTION! Risque de coupures par l'outillage à arêtes vives. Ne pas toucher les bords coupants de l'outil!

NL WAARSCHUWING! Gevaar voor snijwonden door scherpe randen! Raak de snijranden niet aan!

IT ATTENZIONE! Pericolo di taglio dovuto all'utensile affilato! Non toccare i bordi di taglio dell'utensile!

ES ¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de corte por herramientas con esquinas afiladas! ¡No toque los bordes de corte de la herramienta!

EDESSÖ Tools and More GmbH & Co. KG
Industriestr. 10 · 92431 Neunburg v. W.
Germany · www.edessoe-tools.de
info@edessoe-tools.de

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Uso conforme allo scopo previsto

- La fresa deve essere utilizzata soltanto per la lavorazione di legno.
- Non toccare i bordi di taglio della fresa!

Prima della fresatura

- Rimuovere il materiale d'imballaggio.
- Utilizzare la fresa soltanto su macchine con dispositivo di protezione e di aspirazione.

Fresatura

- Durante la lavorazione, indossare i dispositivi di protezione.
- Pulire la superficie di serraggio e rimuovere le impurità (grasso, olio, polvere, umidità).
- Utilizzare la fresa soltanto con pinze portautensili di diametro appropriato.
- Inserire la fresa nella pinza portautensili e serrarla a fondo. (Tabella [C], Lmin = Lunghezza minima di serraggio). Notare la marcatura („K“).
- Controllare la salda tenuta della

fresa nella pinza portautensili. La fresa non deve staccarsi durante la lavorazione.

- La fresa non deve produrre rumori anomali. Si deve garantire un moto concentrico senza vibrazioni.
- Non utilizzare frese smussate o danneggiate.
- Non superare il numero massimo di giri. Vedi codolo fresa! Tabella [B]
- Non toccare la fresa durante la lavorazione!
- Non sovraccaricare la fresa e la macchina. Vedi le istruzioni per l'uso della macchina.

Dopo la fresatura

- Lasciar raffreddare la fresa!
- Pulire la fresa. Rimuovere residui di legno, polvere e colla.
- Tenere la fresa fuori dalla portata dei bambini.
- Non modificare la geometria della fresa!
- Conservare le avvertenze di sicurezza. Per maggiori informazioni, consultare il nostro sito Internet.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Uso previsto

- La fresadora solo puede utilizarse para el mecanizado de madera.
- ¡No toque las cuchillas de la fresadora!

Antes del fresado

- Retirar el material de embalaje.
- Utilizar la fresadora únicamente en máquinas que cuenten con un dispositivo de protección y de aspiración.

Fresado

- Usar un equipo de protección durante el mecanizado.
- Limpiar la superficie de sujeción y eliminar la suciedad (grasa, aceite, polvo, humedad).
- Utilizar la fresadora únicamente con un diámetro de mandril adecuado.
- Insertar la fresadora en el mandril y fijarla (Tabla [C], Lmin = Largo mínima de sujeción („K“).
- Comprobar la correcta fijación de la fresadora en el mandril. La fresadora no debe aflojarse durante

el mecanizado.

- La fresadora a no debe generar ruidos que indiquen fallos. Debe garantizarse una concentricidad sin vibraciones.
- No utilizar fresas desafiladas o dañadas.
- No exceder el número máximo de revoluciones. Véase el vástago de la fresadora! Tabla [B]
- ¡No tocar la fresadora durante el mecanizado!
- No sobrecargar la fresadora ni la máquina. Véanse las instrucciones de servicio de la máquina.

Después del fresado

- Dejar que la fresadora se enfríe!
- Limpiar la fresadora. Eliminar los residuos de madera, polvo y pegamento.
- Mantener la fresadora fuera del alcance de los niños.
- ¡No modificar la geometría de la fresa!
- Guarde las instrucciones de seguridad en un lugar seguro! Puede encontrar más información en nuestro sitio web.

MAN Manueller Vorschub · Manual feed · Avancement manuel · Handmatige voeding · Avanzamento manuale · Avance manual

D Durchmesser · Diameter · Diamètre · Diameter · Diametro · Diámetro

R Radius · Radius · Rayon · Radius · Raggio · Radio

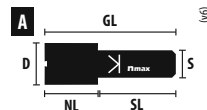
E Winkel · Angle · Angle · Hoek · Inclinaison · Ángulo

NL Nutzlänge · Cutting length · Longueur utile · Nuttige lengte · Lunghezza ti taglio · Largo de corte

GL Gesamtlänge · Total length · Longueur totale · Totale lengte · Lunghezza totale · Largo total

SL Schaftlänge · Shank length · Longueur de queue · Schacht lengte · Lunghezza del gambo · Largo del mango

S Schaftdurchmesser · Shank diameter · Diamètre de queue · Schacht diameter · Diametro d'attacco · Diámetro de mango



B	D [mm]	N max [rpm]
	1-24	~ 28000
	25-30	~ 24000
	31-50	~ 18000
	51-67	~ 16000
	68-90	~ 12000

C	S [mm]	Lmin [mm]
	≤ 10	20
	10 < S < 25	2 · S [mm]



IT Raccolta differenziata.
Verifica le disposizioni del tuo Comune.



• Tools and More •

www.edessoe-tools.de



DE Sicherheitshinweise
EN Safety Instructions
FR Consignes de sécurité
NL Veiligheidsvoorschriften
IT Avvertenze di sicurezza
ES Instrucciones de seguridad

SICHERHEITSHINWEISE

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Den Fräser nur für die Bearbeitung von Holz verwenden.
- Fräterschneiden nicht berühren!

Vor dem Fräsen

- Verpackungsmaterial entfernen.
- Fräser nur in Maschinen mit Schutzvorrichtung und Absaugung verwenden.

Fräsen

- Schutzausrüstung während der Bearbeitung tragen.
- Spannfläche reinigen und Verschmutzungen entfernen (Fett, Öl, Staub, Feuchtigkeit).
- Fräser nur mit passendem Spannzangendurchmesser verwenden.
- Fräser einspannen und festziehen (Tabelle [C], L min = minimale Einspannlänge). Einspannmarkierung beachten („K“).
- Festen Sitz des Fräasers in der Spannzange kontrollieren. Der Fräser darf sich während der Bearbeitung nicht lösen.
- Der Fräser darf keine Störgeräusche

erzeugen. Ein vibrationsfreier Rundlauf muss gewährleistet sein.

- Stumpfen oder beschädigten Fräser nicht verwenden.
- Maximale Umdrehungszahl nicht überschreiten. Markierung auf dem Fräferschaft beachten! Tabelle [B]
- Fräser während der Bearbeitung nicht berühren!
- Fräser und Maschine nicht überlasten. Gebrauchsanweisung der Maschine beachten.

Nach dem Fräsen

- Fräser abkühlen lassen!
- Fräser reinigen. Holz-, Staub- und Leimrückstände entfernen.
- Fräser außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Fräsergeometrie nicht verändern!
- Sicherheitshinweise aufbewahren! Mehr Informationen finden Sie auf unserer Website.

SAFETY INSTRUCTIONS

Intended Use

- The cutter may only be used for the machining of wood.
- Do not touch the cutting edges of the milling cutter!

Before milling

- Remove packaging material.
- Use the cutter only on machines with protective rig and exhaust system.

Milling

- Wear protective equipment during milling.
- Clean the clamping surface and remove dirt like grease, oil, dust, or moisture.
- Use the cutter only with a suitable chuck diameter.
- Clamp the cutter into the collet (Table [C], L min = minimum clamping length). Note the clamping mark („K“).
- Make sure that the cutter is securely tighten in the collet chuck not to become loose during milling.
- The cutter may not produce any disturbing noise. A vibration-free

concentricity must be ensured.

- Do not use a dull or damaged tool.
- Do not exceed the maximum rotation speed. Note the shank marking! Table [B]
- Do not touch the cutter during milling!
- Do not overload the cutter and the machine. See operating manual of the machine.

After milling

- Allow the cutter to cool down!
- Clean the cutter. Remove wood, dust and glue residues.
- Keep the cutter away from children.
- Do not change the geometry of the cutter.
- Keep the safety instructions! See our website for more safety advice.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Utilisation conforme

- La fraise peut juste être utilisée pour le travail dans le bois.
- Ne touchez pas les bords coupants de la fraise!

Avant le fraisage

- Enlever le matériel d'emballage
- Utiliser la fraise juste sur machines avec un dispositif de protection des mains et avec aspiration.

Fraiser

- Utiliser et porter un équipement de protection en cours du fraisage.
- Nettoyer la zone du tension et enlever des salissures tenaces comme graisse, huile, poussière et humidité.
- Utiliser la fraise avec la pince de serrage adapté au diamètre du queue de la fraise.
- Serrer la fraise dans la pince de serrage et resserrer. (Tableau [C], L min = longueur minimale de serrage). Respecter le marquage de serrage („K“).
- Faire la vérification du serrage de la fraise dans la pince. La fraise ne peut

pas se débloquer pendant le travail.

- La fraise ne peut pas produire des interférences de bruit. Une concentricité sans vibrations devait être assuré.
- Ne pas utiliser une fraise ternie ou endommagé.
- Ne pas dépasser la vitesse maximum de rotation. Voyez le marquage sur la queue de la fraise! Tableau [B]
- Ne pas toucher la fraise en rotation pendant le fraisage!
- Ne pas surcharger la fraise et la machine. Voyez la mode d'emploi et les instructions de la machine.

Après le fraisage

- Laisser refroidir la fraise!
- Nettoyer la fraise. Enlever des restes du bois, du poussière et du colle.
- Gardez la fraise hors de portée des enfants.
- Ne changez jamais la géométrie de la fraise.
- Archivez les consignes de sécurité! Voyez notre site web pour plus d'informations.

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Gebruik volgens de voorschriften

- De frees mag alleen worden gebruikt voor de bewerking van hout.
- Raak de snijkanten van het frees niet aan!

Voor aanvang frezen

- Verwijder verpakkingsmateriaal
- Gebruik de frees alleen met een machine met veiligheidskapje en werkend afzuigstelsysteem.

Frezen

- Draag veiligheidskleding en bril tijdens het gebruik van de frees.
- Reinig de schacht en verwijder vuil zoals vet, olie, stof of vocht.
- Gebruik de frees alleen met een passende spantang doormeter.
- Steek de frees in de spantang en draai stevig vast (tabel [C], L min = minimale klemmlengte). Let op het klemmerkeken („K“).
- Controleer of de frees goed in de spantang zit, zodat deze tijdens gebruik niet losraakt.

- De frees mag geen storende ruis veroorzaken. Let derhalve op een trillingsvrije rondloop.
- Gebruik geen stompe of beschadigde frees.
- Overschrijd de maximale rotatiesnelheid niet. Zie markering op het gereedschap! Tabel [B]
- Raak de frees niet aan tijdens het frezen!
- Overbelast de frees en de machine niet. Zie gebruikshandleiding van de machine.

Na het frezen

- Laat de frees afkoelen!
- Reinig de frees, verwijder, stof, hout- en lijmresten.
- Houdt de frees buiten bereik van kinderen.
- Verander niet de geometrie van de frees.
- Bewaar de veiligheidsinstructies! Zie onze website voor meer informatie.